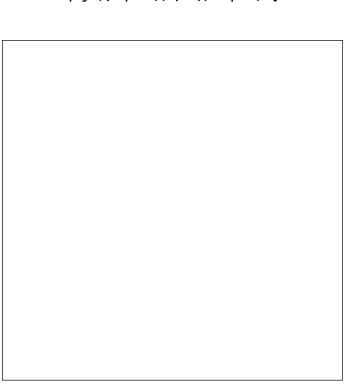
ਾਅਡੀੱਡ ਚਘ ਤਿਲ ਚਹੀਸ਼ ਮੈਂ ਨਤੀ ਸਜੀ The day I left home for the city



Lesley Koyi, Ursula Nafula
Brian Wambi
Anu Gill
II
II
अपेमाथी [pa] / English (en)

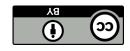


Global Storybooks

globalstorybooks.net

hਜ ਨਿਨ ਮੈਂ ਸ਼ਹਿਰ ਲਈ ਘਰ ਫ਼ੀਡਆ \ The vity left home for the city

🔊 Lesley Koyi, Ursula Nafula Brian Wambi

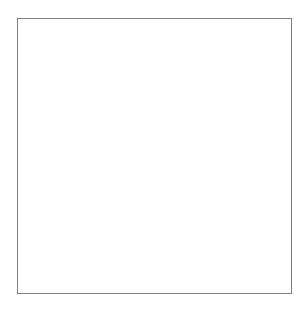


(eq) Iliə unA 🖷

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

https://creativecommons.org/licenses/by/4.0





ਮੇਰੇ ਪਿੰਡ ਦਾ ਛੋਟਾ ਬੱਸ ਸਟਾਪ ਲੋਕਾਂ ਅਤੇ ਓਵਰਲੋਡ ਬੱਸਾਂ ਨਾਲ ਰੁੱਝਿਆ ਹੋਇਆ ਸੀ। ਜ਼ਮੀਨ ਤੇ ਹੋਰ ਵੀ ਚੀਜ਼ਾਂ ਲੋਡ ਕਰਨ ਵਾਲੀਆਂ ਪਈਆਂ ਸਨ। ਟਾਊਟ ਰੌਲਾ ਪਾ ਕੇ ਬੱਸਾਂ ਕਿੱਥੇ ਜਾ ਰਹੀਆਂ ਹਨ ਦੱਸ ਰਹੇ ਸਨ।

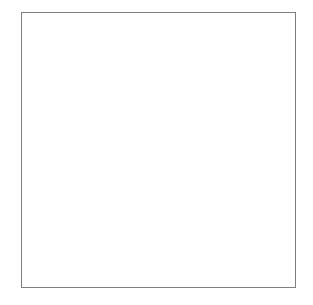
• • •

The small bus stop in my village was busy with people and overloaded buses. On the ground were even more things to load. Touts were shouting the names where their buses were going.

।फडीह	ਮੁਤਾ ਪਾਉਂਦਾ ਸ਼	ද් <u>පමූ</u> ාප ළ	≶ K≅Ĭv	

।ਸਿ ਵ਼ਲਿ ਤਿ ਨਵ਼ਡ ਸਬੋ ਹਉ ਨੂੰਮਿ . १६६) इ.,

That was the bus I needed to catch. "City! City! Going west!" I heard a tout shouting.



ਸ਼ਹਿਰ ਵੱਲ ਦੀ ਬੱਸ ਲਗਭਗ ਭਰੀ ਹੋਈ ਸੀ, ਪਰ ਹੋਰ ਲੋਕ ਅਜੇ ਵੀ ਚੜਣ ਲਈ ਧੱਕੇ ਦੇ ਰਹੇ ਸਨ। ਕੁਝ ਲੋਕਾਂ ਨੇ ਬੱਸ ਦੇ ਥੱਲੇ ਆਪਣਾ ਸਾਮਾਨ ਰੱਖਿਆ ਅਤੇ ਹੋਰਾਂ ਨੇ ਅੰਦਰ ਸ਼ੈਲਫਾਂ ਤੇ ਸਮਾਨ ਟਕਾਇਆ।

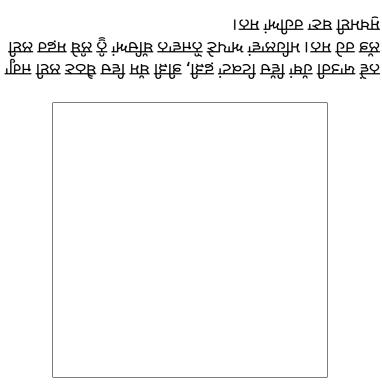
. . .

The city bus was almost full, but more people were still pushing to get on. Some packed their luggage under the bus. Others put theirs on the racks inside.

ਵਾਪਸੀ ਵਾਲੀ ਬੱਸ ਜਲਦੀ ਭਰ ਗਈ। ਜਲਦੀ ਇਹ ਬੱਸ ਵਾਪਸ ਪੂਰਬ ਵੱਲ ਜਾਵੇਗੀ। ਹੁਣ ਮੇਰੇ ਲਈ ਸਭ ਤੋਂ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਗੱਲ ਮੇਰੇ ਚਾਚੇ ਦੇ ਘਰ ਦੀ ਤਲਾਸ਼ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਨ ਵਾਲੀ ਸੀ।

. . .

The return bus was filling up quickly. Soon it would make its way back east. The most important thing for me now, was to start looking for my uncle's house.



. . .

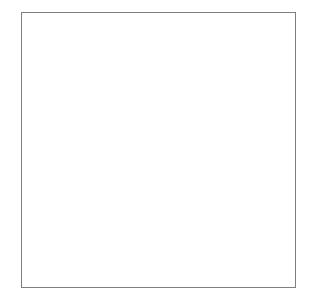
New passengers clutched their tickets as they looked for somewhere to sit in the crowded bus. Women with young children made them comfortable for the long journey.

U	'	•	U	00 (•	(~	

ਾਂਅਰਿਣਾਮ ਓਰ ਾਜ ਸਪਾਤ ਨੂੰ ਛੰਮੀ ਵਅ ਕੜਕੇ ਖਤੇ ਚੁਆਂਤ ਤੰਘ ਨੌ ਆਈਤ ਨੂੰ ਜਿਥੇ ਤੰਡ ਤਮਾਆਂ ਮੈਂ ।ਤਿਸ਼ ਲਖ਼ ਖੁੱਅ ਰਿਮ ਲਾਨ ਾਂਡਾਹ ਤਿਲ ।ਰਿਾਮ ਲਾਡ ਰਹਾਬ ਓ ਸੱਬ ਵਿਆ

. . .

Nine hours later, I woke up with loud banging and calling for passengers going back to my village. I grabbed my small bag and jumped out of the bus.



ਮੈਂ ਇੱਕ ਖਿੜਕੀ ਨਾਲ ਕੁਚਲ ਕੇ ਬੈਠ ਗਿਆ। ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਇੱਕ ਵਿਅਕਤੀ ਹਰੇ ਪਲਾਸਟਿਕ ਬੈਗ ਨੂੰ ਘੁੱਟ ਕੇ ਫੜੀ ਬੈਠਾ ਸੀ। ਉਸ ਨੇ ਪੁਰਾਣੀ ਜੁੱਤੀ ਅਤੇ ਘਸਿਆ ਕੋਟ ਪਾਇਆ ਹੋਇਆ ਸੀ ਅਤੇ ਉਹ ਘਬਰਾਇਆ ਹੋਇਆ ਦਿੱਖ ਰਿਹਾ ਸੀ।

. . .

I squeezed in next to a window. The person sitting next to me was holding tightly to a green plastic bag. He wore old sandals, a worn out coat, and he looked nervous.

ਰਸਤੇ ਵਿੱਚ, ਮੈਂ ਉਸ ਜਗ੍ਹਾ ਦਾ ਨਾਮ ਯਾਦ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ ਜਿੱਥੇ ਮੇਰੇ ਚਾਚਾ ਜੀ ਵੱਡੇ ਸ਼ਹਿਰ ਵਿਚ ਰਹਿੰਦੇ ਸਨ। ਮੈਂ ਅਜੇ ਵੀ ਬੁੜ-ਬੜ੍ਹਾ ਰਿਹਾ ਸੀ ਜਦ ਮੈਨੂੰ ਨੀਂਦ ਆ ਗਈ।

. . .

On the way, I memorised the name of the place where my uncle lived in the big city. I was still mumbling it when I fell asleep.

	d outside the bus and realised that y my village, the place where I had g as going to the big city.	gnivaəl
	•••	
ਾਆਲੀ।	ਤ 6 ਫਡ ਫਪੰੀ ਾਤਮਾਆ ਮਿ	

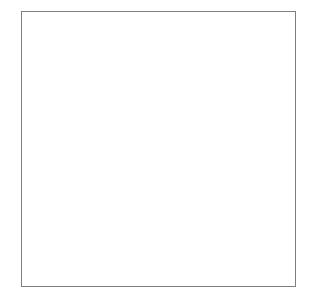
my brother remember to water my tree be safe? Will my rabbits fetch any money? Will But my mind drifted back home. Will my mother

5 ਾਂ ਝਾੱਰ ਓਮ ਾਣ ਾਰਮ ਕਿ ? ਰਿਨਰਕ ਵਪਾਪ੍ਰਾ ਸਾਪੀ ਇਕ ਸ਼ਹਿਰਖ਼ ਓਮ ਕਿ

 \hat{S} ਜਿਨਿਨ ਵਾਅਈੱੱੱ ਸਾਂ ਨਿੱਮ ਨਿ । ਆਨੀ ਲੱਡ \hat{S} \hat{S}

਼ਾਸ66ੱਠ ਤਾਮ ਾਤ5 ਤਿਾਮ ਨੂੰ iਅਤੀਥੂ

Seedlings?



ਲੋਡਿਂਗ ਪੂਰੀ ਹੋ ਗਈ ਸੀ ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਯਾਤਰੀ ਬੈਠ ਗਏ ਸਨ। ਵਪਾਰੀ ਹਾਲੇ ਵੀ ਯਾਤਰੀਆਂ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਮਾਲ ਵੇਚਣ ਲਈ ਅੰਦਰ ਘੁਸ ਰਹੇ ਸਨ। ਹਰ ਇੱਕ ਵਪਾਰੀ ਉਪਲਬਧ ਸਮਾਨ ਦਾ ਨਾਮ ਲੈ ਕੇ ਹੋਕਾ ਦੇ ਰਿਹਾ ਸੀ। ਮੈਨੂੰ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਹਸਾਉਣ ਵਾਲੇ ਲਗੇ।

. . .

The loading was completed and all passengers were seated. Hawkers still pushed their way into the bus to sell their goods to the passengers. Everyone was shouting the names of what was available for sale. The words sounded funny to me.

ਸਫ਼ਰ ਦੇ ਵਾਧੇ ਨਾਲ, ਬੱਸ ਦੇ ਅੰਦਰ ਬਹੁਤ ਗਰਮੀ ਹੋ ਗਈ ਸੀ। ਸੌਣ ਦੀ ਉਮੀਦ ਵਿੱਚ, ਮੈਂ ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ ਨੂੰ ਬੰਦ ਕੀਤਾ।

As the journey progressed, the inside of the bus got very hot. I closed my eyes hoping to sleep.

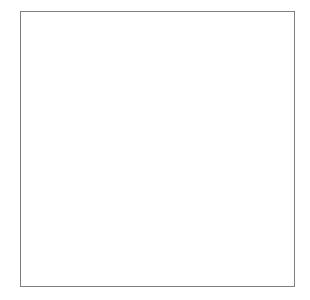
		nacks and began to 1e anv monev. like r	
A few passengers bought drinks, others bought small snacks and began to chew. Those who did			
·			• .
		• • •	
		,ਆਤੀਰਿਖ਼ ਨੂੰ ਤਪਿ ਨੇ iਅੀ ਸ਼ਿੰ ਾਨ੍ਹੰਜੀ ,6ਿਰਭ 6ਮ ।ਉਪ ।	
			1
			_

। ਸਿ ਾਰੀ ਫ਼ਾਣ ਰਹਾਬ ਤੇ ਕਿਫ਼ਮੀ ਮਿੰ , ਰਿਣ ਸਥੋਂ ਵੇਂ ਮਾਤ

ਮੈਂ।ਸਿ ਾਹਰੀ ਵ਼ਾਣ ਰਹਾਬ 5 ਕਿਵ਼ਖੀ ਮੈਂ ,ਚਿਣੁ ਸੱਬੋ ਦੋ ਮਾਤਸ ਹਿ ਉਂਜੀ। ।ਾਹਾਂਤਾਆ ਲੱਭ ਛੰਪੀ 6ਮ ਸਪਾਤ 6 ਵ਼ਮੁ 5ਕ ਮੈਂ ਜ ਆਚੀਸਂ

. . .

As the bus left the bus stop, I stared out of the window. I wondered if I would ever go back to my village again.



ਇਹ ਸਾਰੇ ਕੰਮ ਬੱਸ ਦੀ ਹੂਟ ਨਾਲ ਰੁੱਕ ਗਏ ਜਿਸ ਦਾ ਮਤਲਬ ਸੀ ਕਿ ਬੱਸ ਚਲਣ ਵਾਲੀ ਹੈ। ਟਾਊਟਾਂ ਨੇ ਵਪਾਰੀਅਾਂ ਨੂੰ ਬਾਹਰ ਜਾਣ ਲਈ ਅਵਾਜ਼ ਦਿੱਤੀ।

. . .

These activities were interrupted by the hooting of the bus, a sign that we were ready to leave. The tout yelled at the hawkers to get out. ਵਪਾਰੀ ਬੱਸ ਦੇ ਬਾਹਰ ਜਾਣ ਲਈ ਇੱਕ-ਦੂਜੇ ਨੂੰ ਧੱਕੇ ਦੇ ਰਹੇ ਸੀ। ਕੁਝ ਯਾਤਰੀਆਂ ਨੂੰ ਭਾਨ ਵਾਪਸ ਦੇ ਰਹੇ ਸਨ। ਹੋਰ ਆਖਰੀ ਮਿੰਟ ਵਿੱਚ ਹੋਰ ਸਮਾਨ ਵੇਚਣ ਦੀ ਕੋਸਿਸ਼ ਕਰ ਰਹੇ ਸਨ।

. . .

Hawkers pushed each other to make their way out of the bus. Some gave back change to the travellers. Others made last minute attempts to sell more items.